Arbeitssitzungsprotokoll der Bürgermeister des Europäischen Partnerschaftsrings vom 23./24. September 2016 in Chur

Erste Arbeitssitzung:	Freitag, 23. September im Gemeinderatssaal
	14.45 – 16.05 Uhr
Zweite Arbeitssitzung:	Samstag, 24. September 2016 im Sitzungsraum Hotel City West
	09.00 – 10.15 Uhr
Vorsitz:	Urs Marti, Stadtpräsident von Chur

1. Ziele/Pendenzen vom letzten Treffen in Bad Mondorf vom 20. bis 23. Juni 2015

- Bad Mondorf:
  - Austausch der Feuerwehren
  - Probleme mit der Bekanntmachung des Partnerschaftsrings
- Cabourg:
  - Austausch mit Theaterfestival der sechs Städte
  - Förderung Austausch der Polizei, Delegationen anderer Städte einladen
- Mayrhofen
  - Verstärkung Austausch der jungen Generation
  - Förderung der Unterbringung von Kindern bei Familien
- Chur
  - Zusammenarbeit mit den Partnerstädten besser bekannt machen
  - Polizeikommandant Ueli Caluori prüft die Besuche mit Bad Homburg und Mayrhofen analog der Besuche der Stadt Meran.

➔ Ein Jugendtreffen pro Jahr muss stattfinden
➔ Ein(e) Jugendverantwortliche/r soll bestimmt werden

2. Berichte aus den Partnerstädten über vergangene und künftige Aktivitäten (Rückblick/Ausblick)

Austausch der Feuerwehren: Bis jetzt hat sich nur Mayrhofen gemeldet, in Bad Mondorf ist dann Ferienzeit. Cabourg steht zurzeit in Kontakt mit fünf Interessenten. Die Einladung soll nochmals verschickt werden. **Bad Mondorf** übernimmt die Federführung für das Ressort Feuerwehr.

Terracina konnte seinen Verpflichtungen aus der Jumelage in letzter Zeit aus verschiedenen Gründen nicht nachkommen. Die finanziellen Probleme sind zwischenzeitlich überwunden, und sie möchten ihre Beziehungen zu den Partnerstädten wieder intensivieren. Zurzeit prüft man eine Art Bonuskarte für Besuchende aus den Partnerstädten, mit der z.B. der Eintritt in Museen günstiger ist.

Der **Vorsitzende** ergänzt, dass es nicht an Ideen mangle, deren Umsetzung jedoch oft nicht einfach sei. Er schlägt vor, die Idee einer Bonuskarte an die Verantwortlichen der Ressorts Kultur oder Tourismus zu delegieren.

Cabourg berichtet, dass eine ihrer Schulklassen in Terracina gewesen sei und dort das neue Museum besichtigt habe.

Mayrhofen schlägt vor, den Austausch von Auszubildenden im Tourismus zu fördern. Sie seien offen, solche Jugendlichen bei sich aufzunehmen.

Der **Vorsitzende** führt aus, Chur bemühe sich, die Partnerstädte besser bekannt zu machen – wie die Medienpräsenz im Vorfeld des Treffens zeige, sei man diesbezüglich auf gutem Weg. Was den Austausch betreffe, so habe er die Stadtpolizei beauftragt, Kontakt mit Bad Homburg und Mayrhofen aufzunehmen. Bei Cabourg stelle sich das Sprachproblem; Cabourg hingegen versichert, dass man die Übersetzung sicherstellen könnte.

Terracina möchte im Jahr 2018 das Städtetreffen ausrichten (Hinweis: im Verlauf der Diskussion einigt man sich auf das Jahr 2017). Eine Idee besteht bezüglich von Aktivitäten rund um Weihnachten. Sie werden zudem demnächst ihre Verantwortlichen der Jumelage bekannt geben.

Mayrhofen hat mit Linda Wechselberger bereits eine Jugendverantwortliche. Die Jumelage sei bei ihnen gut bekannt, so gebe es z.B. eingangs von Mayrhofen einen entsprechenden Hinweis.
Es gebe einen Adventsmarkt, zu dem die Partnerstädte herzlich eingeladen seien.

Cabourg führt jährlich rund 20 Aktivitäten im Bereich Jumelage durch. Es gibt ebenfalls einen Weihnachtsmarkt, ein "Repas de Jumelage", zudem hat jede Partnerstadt die Möglichkeit, die Einheimischen mit ihren Spezialitäten zu bekochen. Im November 2016 findet das "Repas français" statt, zu dem aus jeder Partnerstadt zwei Gäste eingeladen sind.

Bad Homburg berichtet von einem Feuerwehrtreffen mit Bad Mondorf, von Besuchen von und in Cabourg sowie einem neuen Design-Markt, bei dem auch auswärtige Designer willkommen sind. Bad Homburg wäre auch für einen Austausch auf Verwaltungsebene offen.

Bad Mondorf möchte vermehrt die Vereine motivieren, bei der Jumelage mitzumachen; im Sommer 2016 fand z.B. ein Pfadfinderlager in Chur statt. Die Idee Cabourgs, Sommerjobs in den Partnerstädten anzubieten, wir von Bad Mondorf begrüsst. Es befindet sich eine Gruppie-
rung in Gründung, die sich mit der Jumelage befasst.

Der Erfahrungsaustausch zum Thema Migration wird aus Zeitgründen vertagt.

3. Beschlüsse

- Jedes Bürgermeister- oder Partnerschaftstreffen ist, wenn immer möglich, mit einem Jugendtreffen zu verbinden
- Pro Ressort ist eine Partnerstadt zu bestimmen (z.B. Bad Mondorf für die Feuerwehr) → vgl. dazu die beiliegende Liste der Zuständigkeiten
- Chur wird bis Mitte 2017 eine neue Jumelage-Website erstellen, auf die alle Partnerstädte Zugriff haben
- Video-Konferenzen zwischen den Partnerstädten sollen über die IT-Abteilungen getestet werden

4. Termine

- Einweihung neue Feuerwehrwache vom 28. bis 30. Oktober 2016 in Bad Homburg
- Treffen der Tourismusverantwortlichen während des "Festival du film" in Cabourg im Juni 2017 → Datum bekannt geben
- Jugendcamp mit allen Partnerstädten vom 1. bis 7. Juli 2017 in Bad Homburg (vgl. Anhang)
- Das nächste Partnerschaftstreffen findet voraussichtlich vom 13. – 15. Oktober 2017 in Terracina statt → dieser Termin ist provisorisch und wird durch Terracina bis Ende Oktober 2016 definitiv mitgeteilt. Bad Homburg gibt damit Terracina den Vortritt.
- Das Partnerschaftstreffen 2018 findet voraussichtlich am 24./25. Mai 2018 in Mayrhofen statt → definitive Terminbestätigung folgt.
- Das Partnerschaftstreffen 2019 findet in Bad Homburg statt – Datum folgt.

Für das Protokoll:

Markus Frauenfelder
Stadtschreiber

Chur, 30. September 2016

Anhang:

- Liste mit Ressortverantwortlichen der Partnerstädte (mit der Bitte um Prüfung)
- Einladung Bad Homburg für das Jugendcamp

ALEXANDER W. HETJES
Oberbürgermeister

26.8.16

Herrn Stadtpräsidenten
Urs Marti
Poststraße 33
Postfach 660
CH-7002 Chur

Bad Homburg v.d.Höhe, den 23.08.2016

Sehr geehrter Herr Stadtpräsident,

das Jugendbildungswerk der Stadt Bad Homburg v.d.Höhe plant vom 01.07.2017 (Anreise) bis 07.07.2017 (Abreise) ein Jugendcamp mit allen Partnerstädten in Bad Homburg v.d.Höhe. Daher möchten wir fünf Jugendliche im Alter von 16-19 Jahren und eine Begleitperson aus jeder Stadt herzlich zu diesem Camp einladen.

Die Jugendlichen erleben diese Woche gemeinsam. Sie partizipieren von kulturellen Unterschieden, lernen Neues über die anderen Partnerstädte kennen und erwerben so soziale und interkulturelle Kompetenzen. Die Partnerschaften zwischen unseren Städten werden dadurch mit jugendlichem Leben gefüllt. Natürlich stehen Spaß und Abwechslung im Vordergrund. Wir werden im Vorfeld mit Bad Homburger Jugendlichen ein interessantes Programm für diese Woche entwickeln.

Übernachten werden unsere Gäste im Jugendgästehaus Bad Homburg. Das Programm findet in und um Bad Homburg statt.

Ich hoffe nun, Ihr Interesse geweckt zu haben und freue mich jetzt schon auf Ihren Besuch in Bad Homburg v.d.Höhe. Für Rückfragen stehen Ihnen die Mitarbeiter/innen des Jugendbildungswerkes jederzeit zur Verfügung.

Marc Nolte, marc.nolte@bad-homburg.de, Telefon +496172/1005013
Silke Amrein, silke.amrein@bad-homburg.de, Telefon +496172/1005003
Sigrid Strauß, sigrid.strauss@bad-homburg.de, Telefon +496172/1005008

Für unsere weitere Planung bitten wir Sie, Ihre Gruppe bis spätestens 15.11.2016 bei unserem Jugendbildungswerk anzumelden. Vielen Dank dafür.

Mit freundlichen Grüßen

Ihr

Alexander W. Hetjes
Oberbürgermeister

61343 Bad Homburg v.d.Höhe · Rathaus · Telefon (06172) 100 - 1000 · Fax (06172) 100 - 1999
E-mail: oberbuergermeister@bad-homburg.de
www.bad-homburg.de

Ansprechpersonen zu verschiedenen Themenbereichen

	Bürgermeister/in	Ansprechperson generell	Tourismus	Sport + Jugend	Polizei	Feuerwehr	Pfadi
Chur	**Urs Marti** Rathaus Poststrasse 33 7000 Chur 0041(0)81 254 41 01 urs.marti@ chur.ch	**Markus Frauenfelder** Rathaus Poststrasse 33 7000 Chur 0041(0)81 254 41 12 markus.frauenfelder@ chur.ch	**Leonie Liesch** Bahnhofplatz 3 7001 Chur 0041(0)81 254 43 11 leonie.liesch@ churtourismus.ch	**Sabine Neuwirth** Poststrasse 37 7000 Chur 0041(0)81 254 44 16 sabine.neuwirth@ chur.ch	**Ueli Caluori** Kornplatz 10 7000 Chur 0041(0)81 254 52 00 ueli.caluori@ chur.ch	**Stefan Reutimann** Raschärenstrasse 27 7000 Chur 0041(0)81 254 46 32 stefan.reutimann@ chur.ch	**Frank Schuler** APV Chur Postfach 101 7001 Chur 0041(0)81 284 59 09 info@ apvchur.ch
Bad Homburg	**Alexander Hetjes** Rathaus 61343 Bad Homburg v.d.Höhe 0049 (0)6172 100 1000 oberbuergermeister@ bad-homburg.de	**Karin Kömpel-Worbs** FB 10.3 Rathaus 61343 Bad Homburg v.d.Höhe 0049 (0)6172 100 1035 karin.koempel-worbs@ bad-homburg.de	Kur- und Kongreß GmbH **Burkhard Bigalke** Louisenstraße 58 61348 Bad Homburg v.d.Höhe 0049 (0)6172 178 3700 b.bigalke@ kuk.bad-homburg.de	**Ute Görgen** FB 60.8 Rathaus 61343 Bad Homburg v.d.Höhe 0049 (0)6172 100 6080 ute.goergen@ bad-homburg.de	Öffentliche Ordnung/ Stadtpolizei: **Hans-Karl Temme** FB 32 Rathaus 61343 Bad Homburg v.d.Höhe 0049 (0)6172 100 3200 hans-karl.temme@ bad-homburg.de Landespolizei: Polizeistation Bad Homburg EPHK Erwin Paske Saalburgstraße 116 61350 Bad Homburg v.d.Höhe 0049 (0)6172 120-0	**Daniel Guischard** FB 37 Dietigheimer Str. 12 61350 Bad Homburg v.d.Höhe 0049 (0)6172 89603700 daniel.guischard@ bad-homburg.de	Taunus Pfadfinder e.V. Bad Homburg **Markus Repp** Grabengasse 30 61350 Bad Homburg v.d.Höhe mail@taunuspfadfinder.de www.pfadfinder-bad-homburg.de Pfadfinderbund Kreuzfahrer Stamm Gustav Adolf Bad Homburg www.pfadfinder-badhomburg.de

	Bürgermeister/in	Ansprechperson generell	Tourismus	Sport + Jugend	Polizei	Feuerwehr	Pfadi
Mayrhofen	**Monika Wechselberger** Marktgemeindeamt Hauptstraße 409 6290 Mayrhofen 0043 5285 64000-12 buergermeister@ mayrhofen.tirol.gv.at	**Martina Aschenwald** Marktgemeindeamt Hauptstraße 409 6290 Mayrhofen 0043 5285 64000-12 meldeamt@ mayrhofen.tirol.gv.at	**GV Hans Jörg Moigg** Durster Straße 220 6290 Mayrhofen 0043 664 3578530 hjm@berghof.cc	**MGR Hansjörg Geisler** Dorf Haus 765 6290 Mayrhofen 0043 664 5041313 fw-geisler@aon.at	**Monika Wechselberger** Marktgemeindeamt Hauptstraße 409 6290 Mayrhofen 0043 5285 64000-12 buergermeister@ mayrhofen.tirol.gv.at	**Monika Wechselberger** Marktgemeindeamt Hauptstraße 409 6290 Mayrhofen 0043 5285 64000-12 buergermeister@ mayrhofen.tirol.gv.at	Kein Ansprechpartner
Terracina	**Dr. Nicola Procaccini** Piazza Municipio 1 04019 Terracina (LT) Italy segreteria.sindaco@ comune.terracina.lt.it	**Gianfranco Azzola** Consigliere Comunale delegato rapporti internazionali e gemellaggi viale Europa 208 04019 Terracina (LT) g.azzola@ ideasconsulting.it	**Gianfranco Sciscione** Assessore Turismo e Sport Piazza Municipio 1 04019 Terracina (LT) Italy gianfranco.sciscione @comune.terracina.lt.it	**Gianfranco Sciscione** Assessore Turismo e Sport Piazza Municipio 1 04019 Terracina (LT) Italy gianfranco.sciscione @comune.terracina.lt.it	**Ferdinando Di Crescenzo** Comandante Polizia Locale Via Sarti - 04019, Terracina (LT) polizia.municipale @comune.terracina.lt.it		
Cabourg	**Tristan Duval** Place Bruno Coquatrix, 14390 Cabourg Tristan.duval@ cabourg.net 0033 (0)2.31.28.88.92 secrétaire: Agnès Pley a.pley@cabourg.net 0033 (0)2.31.28.88.92	**Monique Bourdais** Présidente Comité jumelage Place Bruno Coquatrix, 14390 Cabourg Monique.bourdais@ cabourg.net 0033 (0)6 15 47 11 89	**Patrice Boulais** Jardins de l'Hôtel de ville 14390 Cabourg 0033 (0)2 31 06 20 00 Office.tourisme@ cabourg.net	Adjoint à la Jeunesse: **Sébastien Delanoe** 0033 (0)6 60 93 33 94 Sebas- tien.delanoe@cabourg. net Adjoint aux affaires sociales: **Nadine Leguedois** Nadi- ne.leguedois@cabourg. net	Adjoint à la sécurité: **Jean Pierre Toilliez** Place Bruno Coquatrix, 14390 Cabourg 0033 (0)2.31.28.88.92 a.pley@cabourg.net	pas de corps de pompiers à Cabourg	

	Bürgermeister/in	Ansprechperson generell	Tourismus	Sport + Jugend	Polizei	Feuerwehr	Pfadi
Bad Mondorf	**Lex Delles** Commune de Mondorf-les-Bains 1, Place des Villes Jumelées L-5627 Mondorf-les-Bains 00352 23 60 55-1 lex.delles@ mondorf-les-bains.lu	**Daniel Dominicy** Commune de Mondorf-les-Bains 1, Places des Villes Jumelées L-5627 Mondorf-les-Bains 00352 23 60 55 - 27 daniel.dominicy@ mondorf-les-bains.lu	**Sophie Piovesan** Syndicat d'initiative Mondorf-les-Bains 26, avenue des Bains L-5610 Mondorf-les-Bains 00352 23 66 75 75 contact@mondorf.info	**Daniel Dominicy** Commune de Mondorf-les-Bains 1, Places des Villes Jumelées L-5627 Mondorf-les-Bains 00352 23 60 55 - 27 daniel.dominicy@ mondorf-les-bains.lu	**Ramon Cremmer** Commissariat de Proximité Mondorf-les-Bains 32, route de Remich L-5650 Mondorf-les-Bains 00352 24475-200 ramon.cremmer@ police.etat.lu	**Laurent Beauchet** Service d'incendie et de sauvetage de la commune de Mondorf-les-Bains 1, Place des Villes Jumelées L-5627 Mondorf-les-Bains 00352 23 60 55 - 48 laurent.beauchet@ mondorf-les-bains.lu	**Fränz Nau** Munnerefer Mais asbl FNEL Guides et Scouts 8, rue Dr Auguste Schumacher L-5654 Mondorf-les-Bains 00352 621 266 407 fnau@pt.lu